



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
14 de diciembre de 2015  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Septuagésimo período de sesiones**  
Tema 35 del programa

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM  
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo  
internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Septuagésimo año**

## **Cartas idénticas de fecha 11 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunta la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia de fecha 10 de diciembre de 2015, relativa a la 34ª ronda de las deliberaciones internacionales de Ginebra (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del septuagésimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Kaha **Imnadze**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 11 de diciembre de 2015 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia relativa a la 34ª ronda de las deliberaciones internacionales de Ginebra**

Tbilisi, 10 de diciembre de 2015

La 34ª ronda de las deliberaciones internacionales de Ginebra se celebró el 9 de diciembre de 2015. Los participantes en las deliberaciones intervinieron, a título individual, en los dos grupos de trabajo, el primero sobre la seguridad y la estabilidad en las regiones de Abjasia y Tsjinvali de Georgia ocupadas por Rusia, y el segundo sobre cuestiones relacionadas con el regreso seguro y digno de los desplazados internos y los refugiados a su lugar de residencia original. Las deliberaciones estuvieron copresididas por los representantes de la Unión Europea, las Naciones Unidas y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), y asistieron a ellas participantes de los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia y Georgia. También participaron en las deliberaciones el Jefe de la Administración Provisional del antiguo Distrito Autónomo de Osetia del Sur y el Presidente del Gobierno de la República Autónoma de Abjasia, así como representantes de los regímenes de la ocupación rusa en Sujumi y Tsjinvali.

Las conversaciones se celebraron en un clima profesional, de conformidad con el programa. Después de la sesión de seis horas, al examinar el cuarto tema del programa —el regreso de los desplazados internos y los refugiados— en el segundo grupo de trabajo, los representantes de los regímenes de ocupación de Sujumi y Tsjinvali, y posteriormente los participantes de la Federación de Rusia, se retiraron de las conversaciones. En consecuencia, y de conformidad con la práctica establecida, los copresidentes tuvieron que suspender las deliberaciones.

Los participantes de Georgia examinaron todos los temas importantes del programa en ambos grupos de trabajo.

En el primer grupo de trabajo, los participantes de Georgia examinaron la situación de la seguridad en las regiones ocupadas. En particular, se hizo hincapié en los resultados de la aplicación de los denominados “tratados”, firmados por la Federación de Rusia con sus regímenes de ocupación de Sujumi y Tsjinvali, así como en las inquietudes respecto de la militarización de las regiones de Abjasia y Tsjinvali de Georgia, el número cada vez mayor de ejercicios militares ilegales y las violaciones por la Federación de Rusia del espacio aéreo controlado por el Gobierno central de Georgia. La delegación de Georgia se centró en la declaración formulada por el denominado “Ministro de Defensa abjasio” en el sentido de que el grupo unido de las fuerzas militares podía estar implicado en las operaciones militares realizadas fuera de la región de Abjasia, lo que pone de manifiesto una vez más la necesidad de garantizar la no utilización de la fuerza y los arreglos internacionales en materia de seguridad en los territorios ocupados.

Durante las deliberaciones sobre la no utilización de la fuerza, algunos participantes intentaron politizar la cuestión, lo que, de hecho, tenía por objeto

negar la responsabilidad de Rusia como Potencia ocupante de ejercer un control efectivo en las regiones de Abjasia y Tsjinvali de Georgia. La delegación de Georgia exhortó una vez más a la Federación de Rusia a que asumiera un compromiso jurídicamente vinculante de no recurrir al uso de la fuerza en respuesta a la promesa unilateral de no utilizar la fuerza reiterada por Georgia.

La delegación de Georgia hizo hincapié en la política de autoaislamiento de los regímenes de ocupación de Sujumi y Tsjinvali, que han establecido permisos especiales para la población local para cruzar la línea fronteriza administrativa. Se prestó especial atención a la constante instalación de vallas y otros obstáculos artificiales, así como a los casos de detenciones ilegales por cruzar la llamada “frontera” y de secuestros de ciudadanos georgianos. En particular, los participantes condenaron el secuestro de residentes del patio de la iglesia de la aldea de Adzvi perpetrado el 23 de noviembre, Día de San Jorge, por las tropas de ocupación rusas.

La delegación de Georgia recalcó que el retraso artificial de la reanudación de la reunión del Mecanismo Conjunto de Prevención de Incidentes y Respuesta en Gali ponía en peligro la estabilidad sobre el terreno. Exhortó a otros participantes a que participaran constructivamente en las negociaciones y renunciaran a la práctica de retirarse de las reuniones.

En el segundo grupo de trabajo, se examinaron los temas de la libertad de circulación, el derecho a recibir educación en el idioma materno, la necesidad de garantizar el respeto de los derechos humanos en los territorios ocupados y el regreso de los desplazados internos y los refugiados. Cabe destacar que en la primera mitad del día, el representante de la Federación de Rusia intentó politizar el grupo humanitario haciendo caso omiso de la práctica establecida de mantener las negociaciones dentro del formato. Sin embargo, el enfoque constructivo de los delegados georgianos y los comoderadores permitió normalizar la situación.

Los participantes georgianos examinaron detenidamente las restricciones a la educación en el idioma materno en los territorios ocupados, en particular en el distrito de Gali, y exigieron que se dieran garantías de que sería posible recibir educación en el idioma georgiano. Durante el debate de la cuestión, los participantes georgianos y los representantes de las organizaciones internacionales pusieron de relieve la necesidad de la vigilancia internacional sobre el terreno a fin de evaluar debidamente cómo se protegía el derecho a recibir educación en la lengua materna. Se celebraron deliberaciones sobre las restricciones a la libre circulación impuestas a la población local y la violación de los derechos de propiedad y, en ese contexto, se señaló que la discriminación por motivos étnicos era totalmente inaceptable.

Se examinó la cuestión relativa al retorno de los desplazados internos y los refugiados aunque, lamentablemente, no se permitió a los participantes y comoderadores concluir el debate de manera constructiva. Los representantes de las organizaciones internacionales y de los Estados Unidos de América, junto con la delegación de Georgia, destacaron la importancia de hacer progresos sustanciales para garantizar el respeto de los derechos humanos de los desplazados internos y los refugiados.

Los participantes de Georgia volvieron a reafirmar que estaban dispuestos a seguir participando de forma constructiva en las deliberaciones y a adoptar medidas eficaces para llevar a cabo proyectos humanitarios destinados a atender las

necesidades apremiantes de la población local en los territorios de Georgia ocupados por Rusia.

La delegación de Georgia expresó su gratitud al Sr. Angelo Gnaedinger, Copresidente de la OSCE, y a la Sra. Magdalena Grono de la Unión Europea, comoderadora del segundo grupo de trabajo, por sus esfuerzos para lograr progresos en las deliberaciones internacionales de Ginebra.

La sesión de información relativa a la documentación sobre las zonas afectadas por el conflicto se celebró el 8 de diciembre.

La 35ª ronda de las deliberaciones internacionales de Ginebra se celebrará los días 22 y 23 de marzo de 2016.

---